

CÓDIGO DEL CUERPO: 590

ESPECIALIDAD: LATÍN

IDIOMA: CASTELLANO

FECHA: 19-VI-2021

## PRUEBA PRÁCTICA

### TEXTO EN PROSA PARA TRADUCIR SIN DICCIONARIO

C. IULIUS CAESAR, *De bello gallico*, VII, 26-27

Omnia experti Galli, quod res nulla successerat, postero die consilium ceperunt ex oppido profugere hortante et iubente Vercingetorige. Id silentio noctis conati non magna iactura suorum sese effecturos sperabant, propterea quod neque longe ab oppido castra Vercingetorigis aberant, et palus, quae perpetua intercedebat, Romanos ad insequendum tardabat. Iamque hoc facere noctu apparabant, cum matres familiae repente in publicum procurrerunt flentesque projectae ad pedes suorum omnibus precibus petierunt, ne se et communes liberos hostibus ad supplicium dederent, quos ad capiendam fugam naturae et virium infirmitas impediret. Ubi eos in sententia perstare viderunt, quod plerumque in summo periculo timor misericordiam non recipit, clamare et significare de fuga Romanis coeperunt. Quo timore perterriti Galli, ne ab equitatu Romanorum viae preeoccuparentur, consilio destiterunt.

Postero die Caesar promota turri perfectisque operibus quae facere instituerat, magno coorto imbre non inutilem hanc ad capiendum consilium tempestatem arbitratus est, quod paulo incautius custodias in muro dispositas videbat, suosque languidius in opere versari iussit et quid fieri vellet ostendit. Legionibusque intra vineas in occulto expeditis, cohortatus ut aliquando protantis laboribus fructum victoriae perciperent, eis qui primi murum ascendissent praemia proposuit militibusque signum dedit. Illi subito ex omnibus partibus evolaverunt murumque celeriter compleverunt.

CÓDIGO DEL CUERPO: 590

ESPECIALIDAD: LATÍN

IDIOMA: CASTELLANO

FECHA: 19-VI-2021

## PRUEBA PRÁCTICA

TEXTO EN VERSO PARA TRADUCIR CON DICCIONARIO Y COMENTARIO  
(fonético-morfológico y métrico)

P. Ovidii Nasonis *Metamorphoseon VI*, 26-41

Pallas anum simulat: falsosque in tempora canos  
addit et infirmos, baculo quos sustinet, artus.  
tum sic orsa loqui 'non omnia grandior aetas,  
quae fugiamus, habet: seris venit usus ab annis.  
consilium ne sperne meum: tibi fama petatur  
inter mortales facienda maxima lanae;  
cede deae veniamque tuis, temeraria, dictis  
supplice voce roga: veniam dabit illa roganti.'  
adspicit hanc torvis inceptaque fila relinquit  
vixque manum retinens confessaque vultibus iram  
**talibus obscuram resecuta est Pallada dictis:**  
'mentis inops longaque venis confecta senecta,  
et nimium vixisse diu nocet. audiat istas,  
si qua tibi nurus est, si qua est tibi filia, voces;  
consilii satis est in me mihi, neve monendo  
profecisse putas, eadem est sententia nobis.

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

1. Traduzca el texto anterior.
2. Realice comentario morfológico del siguiente pasaje:  
"tum sic orsa loqui 'non omnia grandior aetas,  
quae fugiamus, habet"
3. Mida y comente, desde el punto de vista métrico, los versos resaltados en negrita.
4. Centre el comentario fonético del fragmento en los 4 términos subrayados en el texto.

CÓDIGO DEL CUERPO: 590

ESPECIALIDAD: LATÍN

IDIOMA: CASTELLANO

FECHA: 19-VI-2021

## PRUEBA PRÁCTICA

TEXTO EN PROSA PARA TRADUCIR CON DICCIONARIO Y COMENTARIO  
(sintáctico-estilístico, sociocultural o histórico)

Titi Livii *Ab urbe condita*, liber XXX, 31

Aduersus haec imperator Romanus in hanc fere sententiam respondit: “**non me fallebat, Hannibal,**  
**aduentus tui spe Carthaginienses et praesentem indutiarum fidem et spem pacis turbasse;** [...]”  
quod ad me attinet, et humanae infirmitatis memini et uim fortunae reproto et omnia quaecumque  
agimus subiecta esse mille casibus scio; ceterum, quemadmodum superbe et uiolenter me faterer  
facere, si, priusquam in Africam traiecssem te tua uoluntate cedentem Italia et imposito in naues  
exercitu ipsum uenientem ad pacem petendam aspernarer, sic nunc, cum prope manu conserta  
restitantem ac tergiuersantem in Africam attraxerim, nulla sum tibi uerecundia obstrictus. proinde  
si quid ad ea in quae tum pax conuentura uidebatur, quasi multa nauium cum commeatu per indutias  
expugnatarum legatorumque uiolatorum, adicitur, est quod referam ad consilium: sin illa quoque  
grauia uidentur, bellum parate quoniam pacem pati non potuistis.” ita infecta pace ex conloquio ad  
suos cum se recepissent, frustra uerba temptata renuntiant: armis decernendum esse  
habendamque eam fortunam quam di dedissent.

### REPERTORIO DE PREGUNTAS

1. Traduzca el texto anterior.
2. Comente, a nivel sintáctico, el fragmento del texto resaltado en negrita.
3. Seleccione una de estas opciones para el comentario sociocultural o histórico:
  - opción a) “**naves**”
  - opción b) “**imperator**”
  - opción c) “**Hannibal**”
  - opción d) “**Fortuna**”
4. Identifique y justifique, a nivel estilístico, las figuras retóricas del siguiente pasaje:  
**“bellum parate quoniam pacem pati non potuistis”**